

IT

IT

IT (Orig: f)

15.11.2000

Artikel 33

Befugnisse des Verwaltungsrats in bestimmten Fällen

(1) bis (4) *unverändert*

(5) Die in Absatz 1 Buchstabe b genannten Änderungen können erst nach Ablauf der Frist für die Umsetzung des Gemeinschaftsrechts durch die Mitgliedstaaten der Europäischen Union wirksam werden.

Begründung:

Die italienische Delegation ist der Auffassung, daß die Mitgliedstaaten der Europäischen Union erst dann an das Gemeinschaftsrecht gebunden sind, wenn die dort vorgesehene Umsetzungsfrist abgelaufen ist. Darüber hinaus muß vermieden werden, daß das Europäische Patentamt Gemeinschaftspatente erteilt, bevor die Mitgliedstaaten der

Article 33

Competence of the Administrative Council in certain cases

(1) to (4) *unchanged*

(5) The proposed amendments to paragraph 1(b) may only take effect from the date of expiry of the time limit for implementation of Community legislation by the member states of the European Union.

Reasons:

The Italian delegation considers that the EU member states are not bound by Community law until the expiry of the time limit for its implementation. It is necessary, moreover, to prevent the grant of Community patents by the European Patent Office before the EU member states have harmonised their national legislation with Community rules.

Article 33

Compétence du Conseil d'administration dans certains cas

(1) à (4) *inchangés*

(5) Les modifications visées au paragraphe 1 lettre b) ne peuvent prendre effet qu'à compter de la date d'échéance du délai pour la mise en vigueur de la législation communautaire par les Etats membres de l'Union Européenne.

Motifs :

La délégation italienne considère en effet que les Etats de l'Union Européenne ne sont pas obligés au respect du droit communautaire qu'après l'échéance du délai prévu par ledit droit communautaire. D'ailleurs il faut éviter que des brevets communautaires soient octroyés par l'Office européen avant que les Etats de l'Union Européenne aient conformés leur

Europäischen Union ihr nationales Recht an das Gemeinschaftsrecht angepaßt haben.

Artikel 35
Abstimmungen

(1) und (2) *unverändert*

(3) Einstimmigkeit der Vertragsstaaten, die eine Stimme abgeben, ist für die Beschlüsse erforderlich, zu denen der Verwaltungsrat nach Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe b befugt ist. Der Verwaltungsrat faßt einen solchen Beschluß nur dann, wenn alle Vertragsstaaten vertreten sind. Ein nach Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe b gefaßter Beschluß wird nicht nur wirksam, wenn innerhalb von 12 Monaten nach dem Datum des Beschlusses einer jeder der Vertragsstaaten erklärt, daß dieser Beschluß nicht verbindlich sein soll.

(4) *unverändert*

Article 35
Voting rules

(1) and (2) *unchanged*

(3) Unanimity of the Contracting States voting shall be required for the decisions which the Administrative Council is empowered to take under Article 33, paragraph 1(b). The Administrative Council shall take such decisions only if all the Contracting States are represented. A decision taken on the basis of Article 33, paragraph 1(b), shall not take effect if a unless each Contracting State declares, within 12 months of the date of the decision, that it does not wish wishes to be bound by the decision.

(4) *unchanged*

législation nationale aux normes communautaires

Article 35
Votes

(1) et (2) *inchangés*

(3) Requièrent l'unanimité des Etats contractants votants, les décisions que le Conseil d'administration est compétent pour prendre en vertu de l'article 33 paragraphe 1, lettre b). Le Conseil d'administration ne prend ces décisions que si tous les Etats contractants sont représentés. Une décision prise en vertu de l'article 33 paragraphe 1, lettre b) ne prend pas effet que si un chaque Etat contractant déclare, dans un délai de douze mois à compter de la date de la décision, qu'il désire ne pas être lié par cette décision.

(4) *inchangé*